

## KÚPNA ZMLUVA POZEMKU

## LAND PURCHASE AGREEMENT

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 588 a  
nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho  
zákonníka v znení neskorších predpisov  
medzi zmluvnými stranami:

concluded under the section 588 and  
following of the Act No. 40/1964 Coll. Civil  
Code as amended between the contracting  
parties:

**Predávajúcim:**

**Obec Nededza**

Registrovaná so sídlom Hlavná 1/1, 013 02  
Nededza

IČO: 00321516

V zastúpení: PhDr. Peter Vajda, starosta  
(ďalej len „Predávajúci“)

a

**Kupujúcim:**

**ILGA s.r.o.**

Registrovaná so sídlom Suché Mýto 1,811 03  
Bratislava

IČO: 46 130 632, zapísaná v Obchodnom  
registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel:  
Sro, vložka č.: 72513/B.

V zastúpení: pán Kris Lode Maurits Ulens  
konateľ, a pán Filip Carl Vanelstraete,  
konateľ

(ďalej len „Kupujúci“)

**Seller:**

**Obec Nededza**

with its registered seat at Hlavná 1/1, 013 02  
Nededza

Identification number: 00321516

Represented by: PhDr. Peter Vajda, the  
mayor

(hereinafter referred to as the „Seller“)

and

**Buyer:**

**ILGA s.r.o.** with its registered seat at Suché  
Mýto 1, 811 03 Bratislava

Identification number: 46 130 632, registered  
in the Commercial register of the District  
Court Bratislava I., Section: Sro, Insert No.:  
72513/B.

Represented by: Mr. Kris Lode Maurits  
Ulens, executive, and Mr. Filip Carl  
Vanelstraete, executive

(hereinafter referred as the „Buyer“)

(ďalej spoločne v texte aj ako „Zmluvné  
strany“ alebo jednotlivo ako „Zmluvná  
strana“)

(hereinafter jointly referred to as the  
“Contracting Parties” and each individually  
as the “Contracting Party”)

### Článok I.

#### ÚVODNÉ USTANOVENIA KÚPNEJ ZMLUVY POZEMKU

1. Predávajúci a Kupujúci majú záujem  
uzatvoriť kúpnu zmluvu (ďalej len ako  
„Kúpna zmluva pozemku“) na pozemky  
nachádzajúce sa v katastrálnom území  
Nededza, obec Nededza, okres Žilina, za  
podmienok uvedených v tejto Kúpnej  
zmluve pozemku.

### Article I

#### PRELIMINARY PROVISIONS OF THE LAND PURCHASE AGREEMENT

1. The Seller and the Buyer wish to  
conclude a purchase agreement  
(hereinafter referred to as the “Land  
Purchase Agreement”) with a subject  
matter being the land plots situated in  
cadastral territory of Nededza,  
municipality Nededza, district Žilina  
under the following terms and  
conditions.

2. Predmetom kúpy sú pozemky s existujúcou a platnou územnoplánovacou dokumentáciou.

2. The subject of the purchase is the land plots with existing and valid land planning documentation.

**Článok II.  
PREDMET KÚPNEJ ZMLUVY  
POZEMKU**

**Article II  
THE SUBJECT OF THE LAND  
PURCHASE AGREEMENT**

1. Predávajúci je výlučným vlastníkom (v spoluvlastníckom podiele 1/1) nehnuteľností zapísaných v Katastri nehnuteľností, vedenom Katastrálnym úradom v Žiline, Správou katastra v Žiline, pre okres Žilina, obec NEDEDZA, katastrálne územie Nededza na

1. The Seller is the sole owner of the real estates (joint ownership 1/1) registered in the Land registry, administrated by the Cadastral office Žilina, by the Cadastral administration Žilina, the district Žilina, the municipality NEDEDZA, the cadastral territory Nededza

**LV č. 1:**

**The list of ownership No. 1:**

Parcely registra „C“:

The land plots of the register “C”

parc. č. 564/232 ostatná plocha 9754 m<sup>2</sup>

the land plot No.564/232 the other area with a surface of 9754 m<sup>2</sup>

parc. č. 564/233 ostatná plocha 940 m<sup>2</sup>

the land plot No. 564/233 the other area with a surface of 940 m<sup>2</sup> was formed

Celková plocha pozemkov parc. č. 564/232 a parc. č. 564/233 predstavuje spolu výmeru 10.694 m<sup>2</sup>.

The land plot No. 564/232 and land plot No. 564/233 constitute a surface of 10.694 m<sup>2</sup>.

2.Predávajúci predáva Kupujúcemu nehnuteľnosti nachádzajúce sa v Katastri nehnuteľností, vedenom Katastrálnym úradom v Žiline, Správou katastra v Žiline, pre okres Žilina, obec NEDEDZA, katastrálne územie Nededza na

2. The Seller sells to the Buyer the real estates situated in the Land register, administrated by the Cadastral office Žilina, by the Cadastral administration Žilina, the district Žilina, the municipality NEDEDZA, the cadastral territory Nededza

**LV č. 1:**

**The list of ownership No. 1:**

- parc. č. **564/232** ostatná plocha 9754 m<sup>2</sup>

- land plot No. **564/232** other area with a surface of 9754 m<sup>2</sup>

- parc. č. **564/233** ostatná plocha 940 m<sup>2</sup>

- land plot No. **564/233** other area with a surface of 940 m<sup>2</sup>

**Článok III.**  
**KÚPNA CENA A PLATOBNÉ**  
**PODMIENKY**

1. Na základe dohody Zmluvných strán je kúpna cena za prevádzané pozemky stanovená na základe Znaleckého posudku číslo 2011 – 085 vypracovaný Ing. Michalom Derkitsom, Predmetská 1352/59, 010 01 Žilina, evidenčné číslo 914594 na sumu vo výške 44,93 EUR/1 m<sup>2</sup> vrátane DPH, (slovom štyridsaťštyri eur deväťdesiattri centov za jeden meter štvorcový) čo predstavuje celkovú kúpnu cenu vo výške 480.481,42 EUR vrátane DPH. Poplatky za vklad Kúpnej zmluvy pozemku do katastra znáša Kupujúci.
2. Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť bankovým prevodom v prospech účtu Predávajúceho 10% z kúpnej ceny čo predstavuje výšku 48.048,14 EUR bezodkladne po podaní návrhu na vklad Kúpnej zmluvy pozemku do katastra nehnuteľností. Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť bankovým prevodom v prospech účtu Predávajúceho 90% z kúpnej ceny čo predstavuje výšku 432.433,28 EUR bezodkladne po obdržaní rozhodnutia o povolení vkladu Kúpnej zmluvy pozemku do katastra a listu vlastníctva k predmetu kúpy, kde v časti B - Vlastníci bude uvedený ako výlučný vlastník Kupujúci.
3. V prípade, ak katastrálny úrad zamietne návrh na vklad vlastníckeho, Kupujúci je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy a Predávajúci bezodkladne najneskôr však do 15 dní od zamietnutia vráti budúcemu kupujúcemu 10% zaplatenej kúpnej ceny.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad vlastníckeho práva spolu

**Article III.**  
**PRICE AND TERMS AND**  
**CONDITIONS OF THE PAYMENT**

1. The purchase price for the land plots has been agreed by the Contracting Parties with respect to the evaluation set forth by the Expert Opinion No. 2011 - 085 executed by Ing. Michal Derkits, with his registered seat at Predmetská 1352/59, 010 01 Žilina, registration No. 914594 in amount 44,93 EUR VAT included per 1m<sup>2</sup> (forty four euros and ninety three cent for one square meter) or a total purchase price of 480.481,42 EUR, VAT included. The administrative fees in respect to contribution of the Land Purchase Agreement into the cadastre is borne by the Buyer.
2. The Buyer undertakes to pay by a bank transfer 10% of the purchase price or an amount of 48.048,14 EUR on the account of the Seller without undue delay after the proposal for contribution of the Land Purchase Agreement has been submitted at the cadastre. Furthermore the Buyer contracts to pay by a bank transfer 90% of the purchase price or an amount of 432.433,28 EUR on the account of the Seller without undue delay after receiving the decision permitting the contribution of the Land Purchase Agreement into the cadastre and obtaining the respective list of ownership stating the Buyer as the sole owner in the B - part of the list of ownership.
3. In case the cadastral office rejects the proposal for contribution of the ownership rights, the Buyer is entitled to withdraw from this agreement and the Seller shall pay back the Buyer without undue delay, but in any event within 15 days after the rejection, the 10% of the purchase price paid.
4. The Contracting Parties agreed that the Buyer will file the proposal of registry of

s príslušným počtom príloh podá Kupujúci bezodkladne po podpísaní Kúpnej zmluvy pozemku na správu katastra v Žiline.

ownership with an appropriate number of annexes to the cadastre of Žilina after the signing of the Land Purchase Agreement without delay.

#### **Článok IV. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY PREDÁVAJÚCEHO**

#### **Article IV REPRESENTATIONS AND WARANTIES OF THE SELLER**

1. Predávajúci vyhlasuje a ručí Kupujúcemu, že:

1. The Seller declares and warrants to the Buyer, that:

a) pozemky nadobudol v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a platnými nariadeniami a uzneseniami obce Nededza vrátane rokovacieho poriadku a zásad hospodárenia s majetkom s tým, že žiadny subjekt, tretia osoba si neuplatňuje a ani nemá žiadnu vedomosť, že by si nejaká tretia osoba akýmkoľvek spôsobom mohla uplatňovať akékoľvek nároky k pozemkom, ktoré sú predmetom prevodu tejto zmluvy.

a) he has acquired the land plots in accordance with applicable law of Slovak republic and valid regulations and acts of municipality Nededza including the rules of procedure and the principles of administration with its property in consideration that no entity, no third party not set up any claims and he has no knowledge that third party may exercise any claims to the land plots mentioned in this agreement.

b) je výlučným vlastníkom pozemkov a nie sú mu známe žiadne skutočnosti, ktoré by akýmkoľvek spôsobom mohli ovplyvniť vlastnícke právo k pozemkom, budúcu držbu a užívanie pozemkov alebo budúcu dispozíciu s nimi, a že neprebiehajú a ani nemá vedomosť o tom, že by mohli prebiehať akékoľvek súdne alebo iné konania, ktoré by mohli mať takéto alebo obdobné následky;

b) he is the sole owner of the land plots and he is not aware of any circumstances that could in whatever manner affect the ownership rights related to the land plots, future possession, use or disposition with the land plots, furthermore that no legal disputes or proceeding exist with respect to the land plots and he has no knowledge of legal disputes or any kind of proceeding, that could arise with such or similar effects;

c) pozemky nie sú a nebudú zaťažené právami tretích osôb, najmä záložným právom, predkupným právom alebo akýmkoľvek vedľajším dojednaním pri kúpnej zmluve alebo inými zabezpečovacími záväzkami, vecnými bremenami, ani reštitučnými nárokmi;

c) the land plots are free and will remain free from any rights of third persons (*encumbrances*), in particular from right of lien, pre-emptive right or any other kind of related rights to a purchase agreement, or from any other kind of rights securing an obligation, easements or restitution claims;

d) všetky splatné záväzky týkajúce sa

pozemkov (vrátane dane z nehnuteľnosti) sú zaplatené a nemá vedomosť o tom, že by k pozemkom uvedeným v tejto zmluve na základe rozhodnutia príslušného správcu dane vzniklo akékoľvek záložné právo pre akýkoľvek daňový nedoplatok predávajúceho, a že neprebíha žiadne konanie v dôsledku ktorého by ku vzniku takéhoto práva mohlo dôjsť.

- e) na pozemkoch neviaznu žiadne právne a iné vady vrátane akékoľvek znečistenia, škôd a nepriaznivých následkov na životnom prostredí
- f) na pozemkoch sa nenachádzajú žiadne archeologické nálezy alebo pozostatky a taktiež sa na pozemkoch nenachádzajú žiadne podzemné inžinierske siete alebo akékoľvek podzemné zariadenia
- g) Kupujúceho oboznámil so všetkými právnymi vzťahmi súvisiacimi s pozemkami existujúcimi ku dňu podpisu Kúpnej zmluvy pozemku, ktoré môžu reálne ovplyvniť výkon vlastníckych práv k pozemkom, a že všetky tieto vzťahy sú pravdivo, úplne a presne opísané v Kúpnej zmluve pozemku a že neexistujú žiadne iné právne vzťahy k pozemkom, ktoré by neboli opísané v Kúpnej zmluve k pozemku;
- h) Predávajúci sa zaväzuje vybudovať vhodnú obojsmernú komunikáciu pre ťažké kamióny s váhou 40 ton v súlade so Slovenskými predpismi a prístupovú cestu z hranice pozemku na štátnu cestu tak ako to je uvedené v Prílohe č. 5, v termíne do 30.9.2011;
- i) vybudovanie prístupovej komunikácie dodávateľom Predávajúceho je a bude uskutočnené v úzkej spolupráci s dodávateľom Kupujúceho tak aby nebolo bránené jednej alebo druhej strane v ďalších prácach;

d) all due obligations related to the land plots (including municipal tax) are paid and he has no knowledge of any decisions of the tax administrator which may create any rights of lien due to any arrears of tax of the Seller and he has no knowledge of any proceedings which may result the creation of the rights of lien.

- e) the land plots are free of any legal or any other defects including any pollutions, damages and negative effects on the environment.
- f) the land plots are free of any archaeological field and relics and the land plots are free of any underground engineering networks and devices.
- g) he has informed the Buyer upon all legal relations related to the land plots existing at the day of signature of the Land Purchase Agreement, that could materially affect the execution of ownership rights to the land plots, and that all these relations are set forth therein as true, complete and accurate and none other legal relations exist with respect to the land plots that would not be mentioned within the Land Purchase Agreement;
- h) the Seller undertakes to build up a road suited for heavy truck traffic of 40 ton trucks in a two way traffic system according to Slovak regulations and an access road from the site perimeter to the public road system as indicated in Annex No. 5, at the latest on 30<sup>st</sup> September 2011;
- i) the construction of the access road by the contractor of the Seller is and shall be executed in close coordination with the contractor of the Buyer in order not to hinder each other in the progress of each others works;

- j) Predávajúci sa zaväzuje umožniť Kupujúcemu napojiť sa na fungujúci systém dažďovej kanalizácie, ako to predpokladá schválená projektová dokumentácia Kupujúceho, ktorú vybuduje Predávajúci a sprevádzkuje ihneď po inštalácii technológie, najneskôr však v termíne do 30.9.2011. V prípade ak systém dažďovej kanalizácie nebude funkčný do 30.09.2011 z akéhokoľvek dôvodu vrátane nenapojenia sa na verejnú elektrickú sieť, Predávajúci sa zaväzuje uskutočniť všetky potrebné opatrenia vrátane zabezpečenia a napojenia dočasného dieselového agregátu tak, aby funkčnosť dažďovej kanalizácie bola zabezpečená.
- k) Predávajúci sa zaväzuje uzatvoriť s Kupujúcim zmluvu o napojení dažďovej kanalizácie Kupujúceho na systém dažďovej kanalizácie Predávajúceho v zmysle tohto článku bodu 1, písm. j) v termíne do 30.09.2011;
- l) v prípade, že predávajúci nesplní svoju povinnosť v zmysle písm. h) a i) tohto článku riadne a včas (to znamená do 30.09.2011) a v zmysle písm. j) tohto článku riadne a včas (to znamená do 30.10.2011), kupujúci je oprávnený uskutočniť všetky potrebné úkony a práce ktoré musia byť uskutočnené prostredníctvom tretej osoby podľa voľby kupujúceho, a to všetko na náklady predávajúceho. Kupujúci poskytne Predávajúcemu kópiu faktúry vyhotovenú treťou osobou spolu s jej vyúčtovaním a je oprávnený si nárokovat' preplatenie tejto faktúry Predávajúcim (ďalej len „refundácia“). Navyše sa Predávajúci zaväzuje Kupujúcemu zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 10% zo sumy refundácie bez DPH (ďalej len „zmluvná pokuta“) Refundácia a zmluvná pokuta spolu nesmú
- j) the Seller undertakes to enable the Buyer to connect to the operational rainwater sewage system as expected in the approved project documentation of the Buyer, that shall be built up by the Seller and put in operation immediately after the installation of the technology, but at the latest on 30<sup>th</sup> September 2011 In the event that the rainwater sewage system is not operational by September 30<sup>th</sup> for whatever reason, such as the failure to connect the system to the public power supply, the Seller will take all necessary measures such as the installation and connection of a temporary diesel generator to ensure the proper performance of the rainwater sewage system.
- k) The Seller undertakes to conclude with the Buyer the agreement concerning the connection of the Buyer's rain water sewage system to the Seller's rainwater sewage system according to this Article, under 1 j) at the latest on 30<sup>th</sup> September 2011;
- l) in the event that the Seller remains in default to carry out the undertakings as set forth in this Article under h) and i) duly and in time (which means by 30<sup>st</sup> September 2011) and under j) duly and in time (which means by 30<sup>th</sup> October 2011), the Buyer shall be entitled to arrange for the necessary works that still need to be executed, to be carried out by a contractor of its choice at the expense of the Seller. The Buyer shall provide the Seller with a copy of the invoice issued by the contractor together with evidence of settlement of such invoice and shall be entitled to claim the repayment of the invoice by the Seller (hereinafter referred to as the "Reimbursement"). In addition the Seller shall pay to the Buyer a contractual penalty equal to 10 % of the net Reimbursement (hereinafter referred to as the "Penalty"); The

presiahnuť pokiaľ ide o príjazdové komunikácie sumu vo výške 200.000 eur vrátane DPH, a sumu vo výške 300.000 eur vrátane DPH pokiaľ ide o infraštruktúru systému dažďovej kanalizácie.

**Článok V.**  
**VYHLÁSENIA A ZÁRUKY**  
**KUPUJÚCEHO**

1. Kupujúci sa zaväzuje začať s výstavbou haly na pozemkoch nadobudnutých na základe Kúpnej zmluvy pozemku v lehote do 12 mesiacov odo dňa povolenia vkladu Kúpnej zmluvy pozemku do katastra. V prípade, ak Kupujúci nezačne s výstavbou haly do 12 mesiacov odo dňa povolenia vkladu Kúpnej zmluvy, je povinný po uplynutí tejto lehoty bezodkladne odpredať pozemky nadobudnuté na základe Kúpnej zmluvy pozemku späť Predávajúcemu za cenu rovnakú ako ich nadobudol bezodkladne po uplynutí tejto doby.
2. Kupujúci sa zaväzuje prenajať halu postavanú na pozemkoch nadobudnutých na základe Kúpnej zmluvy pozemku budúcemu nájomcovi, ktorý v nej bude vyvíjať svoju hlavnú činnosť.
3. Budúcim nájomcom sa pre účely tejto Kúpnej zmluvy pozemku rozumie:

**GRUPO ANTOLIN BRATISLAVA s.r.o.**  
so sídlom Opletalova 77, 841 07 Bratislava  
IČO: 35 811 650  
V zastúpení: Ing. Jozef Banáš a Yvona  
Brossmannová, prokuristi.

Reimbursement and the Penalty together shall not exceed, as far as the access road concerns, EURO 200.000,- VAT inclusive, and EURO 300.000,- VAT inclusive as far as the rain water sewage infrastructure concerns.

**Article V.**  
**REPRESENTATIONS AND**  
**WARRANTIES OF THE BUYER**

1. The Buyer undertakes to initiate the construction of a hall situated on the land plots acquired on the basis of the Land Purchase Agreement within a period of 12 months starting the day the contribution of the Land Purchase Agreement to the cadastre has been approved. Providing the Buyer will fail to initiate the construction works within the period of 12 months starting the day the contribution of the Land Purchase Agreement to the cadastre has been approved, he shall be obliged to sell the land plots back to the Seller for the same purchase price he has acquired the land plots for, without delay after the lapse of this period.
2. The Buyer undertakes to rent the hall situated on the land plots acquired on the basis of the Land Purchase Agreement to the Future Lessee who shall carry out within its premises his core business.
3. For the purposes of this agreement the Future Lessee is:

**GRUPO ANTOLIN BRATISLAVA s.r.o.**  
with its registered seat at: Opletalova 77, 841  
07 Bratislava  
Identification number: 35 811 650  
represented by proxy: Ing. Jozef Banáš and  
Yvona Brossmannová

**Článok VI.**  
**OSTATNÉ USTANOVENIA**

1. Predávajúci prehlasuje, že po uzatvorení tejto zmluvy, bude pravidelne informovať Kupujúceho so zreteľom na plnenie jeho povinností stanovených v tejto zmluve.

**Článok VII.**  
**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Všetky informácie, ktoré sa Zmluvným stranám stanú známymi v súvislosti s touto zmluvou a zároveň takéto informácie nie sú verejne prístupné a známe a zároveň takéto informácie sa týkajú niektorej zo zmluvných strán, sa považujú za dôverné a sú predmetom obchodného tajomstva Zmluvnej strany, ktorej sa takéto informácie týkajú. Zmluvné strany sa o týchto informáciách zaväzujú zachovávať mlčanlivosť. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení tejto zmluvy.
2. V prípade, že podľa ustanovení tejto zmluvy je na vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností Zmluvných strán potrebná písomná dohoda alebo písomný súhlas, platí, že bez existencie písomnej dohody alebo písomného súhlasu k vzniku, zmene alebo zániku práv a povinností Zmluvných strán nedošlo.
3. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka Slovenskej republiky v znení neskorších

**Article VI**  
**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

1. The Seller declares that, after the conclusion of this agreement, he will inform the Buyer on a regular basis in respect of the evolution of the fulfillment of its obligations as provided for in this agreement.

**Article VII**  
**CLOSING PROVISIONS**

1. All information disclosed to the Contracting Parties regarding this agreement that are not publicly available and known and that concern any Contracting Party shall be deemed as confidential and as a trade secret of the concerned Contracting Party. The Contracting Parties agree to remain silent on confidential information. The obligation to remain silent shall remain in force also after termination of this agreement.
2. Providing this agreement requires a written agreement or a written approval to create, modify or terminate a right or a duty of the Contracting Party, it has been agreed that without such a written agreement or a written approval the rights and duties of the Contracting Parties have not been created, modified or terminated.
3. The legal relations which are not governed by this agreement shall be governed by the Civil Code of Slovak



predpisov a súvisiacimi predpismi.

4. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomného dodatku, ktorý sa po jeho podpise Zmluvnými stranami stáva neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami.
6. Táto zmluva je vyhotovená dvojazyčne, v slovenskom a anglickom jazyku, v piatich exemplároch, pričom Predávajúci obdrží dva exempláre, Kupujúci obdrží jeden exemplár a dva exempláre obdrží kataster. V prípade sporu o výklad niektorého z ustanovení tejto zmluvy bude rozhodujúce slovenské znenie.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, a v tejto zmluve o budúcej zmluve s vyššie uvedeným obsahom vyjadrujú svoju slobodnú, vážnu a spoločnú vôľu.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu s obsahom zmluvy ju Zmluvné strany podpisujú.

republic and related laws.

4. This agreement may be changed and amended only in a form of a written amendment hereto and it shall become the inseparable part of this agreement by the signature of the Contracting Parties.
5. This agreement shall become valid and effective by the signature of both Contracting Parties.
6. This agreement has been executed bilingually, both in Slovak and in English languages, in five counterparts, two counterparts for Seller, one counterpart for Buyer and two counterparts for the cadaster. In case of any discrepancy regarding the interpretation of any provision of this agreement, the Slovak version shall prevail
7. The Contracting Parties declare that they are eligible for legal acts and this agreement with its content stipulated herein represents their free, reasonable and common will.
8. The Contracting Parties declare they have read this agreement, they understand the whole contents thereof and in witness of their approval of its content they sign the agreement.

V Nededzi, dňa 21.10. 2011

In Nededza, on 21<sup>st</sup> October 2011

---

**Za predávajúceho:**

PhDr. Peter Vajda, starosta  
Obec Nededza

---

**On behalf of the Seller:**

PhDr.. Peter Vajda, mayor  
Obec Nededza (municipality Nededza)

---

**Za kupujúceho:**

ILGA s.r.o.  
v zastúpení Radovan Brtiš

---

**On behalf of the Buyer:**

ILGA s.r.o.  
represented by Radovan Brtiš

**Prílohy:**

Príloha č. 1 - zoznam pozemkov – list  
vlastníctva č. 1  
Príloha č. 2 - plnomocenstvo kupujúceho  
Príloha č. 3 - schválenie Obecného  
zastupiteľstva obcou Nededza  
Príloha č. 4 - situácia inžinierskych sietí  
(elektrické vedenie, plyn, atď)

**Annexes:**

Annex No. 1 - the list of land plots – list of  
ownership No. 1  
Annex No. 2 - the power of attorney of the  
buyer  
Annex No. 3 - the approval of the municipal  
council of Obec Nededza  
Annex No. 4 - the systems site layout  
(*electricity, gas.. etc*)

Príloha č. 1 zoznam pozemkov – list vlastníctva č. 1  
Annex No. 1 – the list of land plots – list of ownership No. 1

Príloha č. 2 – plnomocenstvo kupujúceho  
Annex No. 2 – the power of attorney of the buyer

Príloha č. 3 - schválenie Obecného zastupiteľstva obcou Nededza  
Annex No. 3 - the approval of the municipal council of Obec Nededza

Príloha č. 4 - situácia inžinierskych sietí (elektrické vedenie, plyn atď.)  
Annex No. 4 - the systems site layout (*electricity, gas.. etc*)